

Gestión de proyectos

| Español | English | Français |
|------------------------------------|--|------------------------------------|
| a la mejor oferta | best bidder | mieux-disant |
| abandono del proyecto | project cessation | arrêt du projet |
| abastecimiento internacional | international sourcing | sourçage |
| accesorio | fitting | accessoire |
| acción correctiva | corrective action | action corrective |
| acción de modelar | modélisation | modélisation |
| acción preventiva | preventive action | action préventive |
| aceptación | acceptance | acceptation |
| aceptación de la mecánica | mechanical acceptance | acceptation mécanique |
| aceptación del riesgo | risk acceptance | acceptation du risque |
| acompañamiento | coaching | accompagnement |
| acta adicional de un contrato | contract change | avenant au contrat |
| acta de aceptación | certificate of acceptance | certificat de bonne terminaison |
| acta del progreso | status line | constat d'avancement |
| actividad | activity | activité |
| actividad finalizada | completed activity | activité achevée |
| actividad por etapas | activity on arrow | potentiel-étapes |
| actividad por tareas | activity on node | potentiel-tâches |
| actividad posterior | successor activity | descendant |
| actividad previa | predecessor activity | prédécesseur |
| activo circulante | current asset | actif circulant |
| activo fijo | fixed asset | actif immobilisé |
| actualización | discounting | actualisation |
| actualización de los precios | price adjustment | actualisation des prix |
| acuerdo de cambio | innovation agreement | novation du contrat |
| acuerdo por pagos | payment approval | accord pour paiement |
| acuerdo recíproco | mutual agreement | accord de gré à gré |
| acuse de recibo de un pedido | acknowledgement of receipt of a purchase order | accusé de réception d'une commande |
| adelanto | lead | avance |
| adjunto del proyecto | project assistant | assistant chef de projet |
| administración de pedidos | procurement management | administration des commandes |
| administración del contrato | contract management | administration du contrat |
| aitiografía | aitiography | aitiographie |
| al menor postor | low bidder | moins-disant |
| aleatoria | random event | aléatoire |
| alisado de los recursos | resource smoothing | lissage des ressources |
| amenaza | threat | menace |
| amortización | amortization | amortissement |
| amortización decreciente | accelerated depreciation | amortissement dégressif |
| amortización lineal | straight line depreciation | amortissement linéaire |
| amplitud del proyecto | requirements specifications | contenu du projet |
| amplitud del proyecto | statement of work | périmètre du projet |
| análisis bayesiano | Bayes analysis | analyse de Bayes |
| análisis camino crítico | critical path analysis | analyse du chemin critique |
| análisis coste-beneficio | cost-benefit analysis | analyse coûts-avantages |
| análisis cualitativo de un riesgo | qualitative risk analysis | analyse qualitative d'un risque |
| análisis cuantitativo de un riesgo | quantitative risk analysis | analyse quantitative d'un risque |
| análisis de desviaciones | variance analysis | analyse des écarts |
| análisis de la calidad | quality analysis | analyse de la qualité |
| análisis de la causa original | root cause analysis | analyse de la cause fondamentale |
| análisis de la demanda | demand analysis | analyse de la demande |

| Español | English | Français |
|---|--|---|
| análisis de la seguridad | safety analysis | analyse de sûreté |
| análisis de los modos de fallo | failure mode effect and criticality analysis | analyse des modes de défaillance de leurs effets et de leur criticité |
| análisis de los riesgos de un proyecto | project risk analysis | analyse des risques d'un projet |
| análisis de necesidades | needs analysis | analyse des besoins |
| análisis de proyecto | project analysis | analyse de projet |
| análisis de rentabilidad | profitability analysis | analyse de rentabilité |
| análisis de sensibilidad | sensitivity analysis | analyse de sensibilité |
| análisis de tendencias | trend analysis | analyse de tendance |
| análisis del ciclo de vida | life cycle analysis | analyse du cycle de vie |
| análisis del impacto | impact analysis | analyse d'impact |
| análisis del soporte logístico | logistic support analysis | analyse du soutien logistique |
| análisis del valor | value analysis | analyse de la valeur |
| análisis estratégico | strategic analysis | analyse stratégique |
| análisis estratégico de los proyectos | strategic analysis of projects | analyse stratégique des projets |
| análisis factorial | factorial analysis | analyse factorielle |
| análisis funcional | functional analysis | analyse fonctionnelle |
| análisis lógico de la red | project network analysis | analyse logique du réseau d'un projet |
| análisis multicriterio | multicriteria decision making | analyse multicritère |
| análisis preliminar de los riesgos | preliminary risk analysis | analyse préliminaire des risques |
| análisis técnico | technical analysis | analyse technique |
| ancestro | ancestor | ancêtre |
| anomalía | anomaly | anomalie |
| antecedente | antecedent | antécédent |
| anteproyecto | preliminary project | avant-projet |
| anteproyecto definitivo | detailed report | avant-projet définitif |
| anteproyecto detallado | front-end engineering design | avant-projet détaillé |
| anualidad | annuity | annuité |
| anualidad constante | constant annuity | annuité constante |
| anulación de un contrato | contract cancellation | résolution d'un contrat |
| apreciación de seguimiento | back end | appréciation de suivi |
| aprobación | approval | approbation |
| aprobación de la factura | invoice approval | approbation de facture |
| aprovisionamiento | procurement | approvisionnement |
| aprovisionamiento en línea | e-procurement | approvisionnement en ligne |
| aproximación al cuadro lógico | logical framework approach | approche du cadre logique |
| arbitraje | arbitration | arbitrage |
| árbol | tree | arborescence |
| árbol de decisión | decision tree | arbre de décision |
| arco | arrow | arc |
| asignación | allotment | allotissement |
| asignación de recursos | resource assignment | affectation d'une ressource |
| asignación de un recurso | resource allocation | allocation d'une ressource |
| asistencia técnica | technical assistance | assistance technique |
| atribución de un contrato | contract award | attribution d'un contrat |
| atributos de una actividad | activity attributes | attributs d'une tâche |
| auditoría de calidad | quality audit | audit qualité |
| auditoría de compra | due diligence | audit préalable |
| auditoría de proyecto | project audit | audit de projet |
| aumento de carga | load increase | montée en charge |
| autofinanciación | cash earnings | capacité d'autofinancement |
| autofinanciación | internal financing | autofinancement |
| automatización de flujos de información | workflow | gestion des flux d'information |
| autorización de explotación | licensing | autorisation d'exploitation |

| Español | English | Français |
|---|-----------------------------------|-------------------------------------|
| autorización para comenzar | startup authorization | permis de démarrer |
| avance | status | avancement |
| avance físico de un proyecto | progress status | état d'avancement |
| avance global | percent complete | avancement global |
| balance de competencias | competencies assessment | bilan de compétences |
| balance de materiales | material balance | bilan-matière |
| balance de un proyecto | project closure report | bilan d'un projet |
| balance energético | utility balance | bilan des utilités |
| banco de datos | data bank | banque de données |
| banco de datos de las actividades tipo | standard activities data bank | banque de données d'activités types |
| base contractual | contract conditions | base contrat |
| base de competencias | competencies baseline | référentiel de compétences |
| base de datos | data base | base de données |
| base de gestión del proyecto | project management baseline | référentiel de management de projet |
| base de proyecto | project baseline | référentiel du projet |
| base del día | conditions to-date | base du jour |
| base económica | base date | base économique |
| beneficio actualizado | discounted cash flow | revenu actualisé |
| beneficio antes del impuesto | income | bénéfice avant taxe |
| beneficio bruto | gross income | bénéfice brut |
| beneficio después del impuesto | net income after taxes | bénéfice net après taxe |
| beneficio económico de un proyecto | economic benefit of a project | bénéfice économique d'un projet |
| beneficio neto | net income | bénéfice net |
| beneficio neto | net profit | résultat net |
| beneficio por acción | earnings per share | bénéfice par action pa ou |
| beneficio sobre fondos propios | return on equity | rentabilité des capitaux propres |
| beneficios antes de impuestos | operating profit | résultat d'exploitation |
| beneficios antes de impuestos y amortización baja | gross operating profit | excédent brut d'exploitation |
| bono de caja | deposit bond | caution de restitution d'acomptes |
| borrador del proyecto | rough preliminary design | avant-projet sommaire |
| buenas prácticas | best practice | bonne pratique |
| cadena crítica | critical chain | chaîne critique |
| cadena logística | supply chain | chaîne logistique |
| cálculo de gastos operativos | operating expenditure | opex |
| cálculo de los tiempos más tarde | backward pass | calcul au plus tard |
| calendario | calendar | calendrier |
| calendario de pago | payment schedule | échancier de paiement |
| calendario de un recurso | resource calendar | calendrier d'une ressource |
| calendario de vencimientos | project schedule/table of payment | échancier du projet |
| calendario del proyecto | milestone schedule | jalonnement |
| calidad | quality | qualité |
| calidad total | total quality | qualité totale |
| calificación | qualification | qualification |
| cámara internacional de comercio | international chamber of commerce | chambre de commerce internationale |
| cambio de estrategia | change management | conduite du changement |
| camino crítico | critical path | chemin critique |
| capacidad nominal | nominal capacity | capacité nominale |
| capital | capital | capital |
| capital | funds | fonds |
| capital amortizable | depreciable capital | capital amortissable |
| capital circulante | working capital | fonds de roulement |
| capital fijo | fixed capital | capital fixe |
| capital invertido | invested capital | capital investi |
| capital riesgo | venture capital | capital-risque |

| Español | English | Français |
|---|---------------------------------------|---|
| capitales ajenos | debt capital | capitaux empruntés |
| capitales propios | equity capital | capitaux propres |
| capitalización | capitalization | capitalisation |
| captura, integración y difusión de datos del proyecto | project management information system | système de gestion de l'information du projet |
| carga de la prueba | burden of proof | charge de preuve |
| carga de trabajo | work | charge de travail |
| carga de trabajo de un recurso | resource load | plan de charge d'une ressource |
| carga fija | fixed charge | charge fixe |
| carga inicial de los productos | initial load of products | charge initiale de produit |
| cargas proporcionales | proportional charge | charge proportionnelle |
| cargo atrasado | back charge | dépense répercutable |
| carta de intenciones | notice of award | lettre d'intention de commande |
| certificación | certification | certification |
| certificación de las competencias | certification of competencies | certification des compétences |
| certificado de conformidad | conformity certificate | attestation de conformité |
| cesión de un contrato | assignment | cession d'un contrat |
| ciclo | network loop | boucle du réseau |
| ciclo de vida de un producto | product life cycle | cycle de vie d'un produit |
| ciclo de vida de un proyecto | project life cycle | cycle de vie d'un projet |
| cierre contable | accounting closure | clôture comptable |
| cierre de costes | costs closure | clôture des coûts |
| cierre de pedidos | orders close-up | clôture des commandes |
| cierre del contrato | contract close-up | clôture du contrat |
| cierre del proyecto | project close-up | clôture du projet |
| cierre técnico | technical closure | clôture technique |
| cifra de negocios | turnover | chiffre d'affaires |
| cifra de negocios anual | annual turnover | chiffre d'affaires annuel |
| clase de flexibilidad | class of flexibility | classe de flexibilité |
| clase de materiales | materials schedules | classe de matériels |
| clase de riesgos | risk class | classe de risques |
| cláusula de confidencialidad | confidentiality clause | clause de confidentialité |
| cláusula de reserva | contingency clause | clause de réserve |
| cliente | customer | client |
| cobertura de riesgos financieros | risk financing | couverture financière du risque |
| cobro | paid-in | encaissements |
| cocontratista | co-contracting | cotraitance |
| código | code | repérage |
| código de identificación de una actividad | activity code | code d'identification d'une tâche |
| código de los costes | costs code | code des coûts |
| coeficiente de correlación | correlation coefficient | coefficient de corrélation |
| coeficiente de ponderación | weighting coefficient | coefficient de pondération |
| coeficiente de recuperación de capital | capital recovery factor | coefficient de récupération du capital |
| coeficiente de rotación del capital | turnover ratio | taux de rotation du capital |
| coherencia | coherence | cohérence |
| comisión de compromiso | commitment fee | commission d'engagement |
| comisión de garantía | underwriting fee | commission de garantie |
| comisión de gestión | agency fee | commission de gestion |
| comisión del jefe de fila | management fee | commission de chef de file |
| comisión inmediata | flat fee | commission immédiate |
| comité de pilotaje | project steering committee | comité de pilotage |
| comparación de ofertas | procurement ranking | comparatif |
| compensación | barter deal | compensation |
| competencias | competencies | compétences |

| Español | English | Français |
|--|------------------------------------|---|
| competencias de proyecto | project competencies | compétences projet |
| componente | component | composant |
| compra del terreno | land cost | achat du terrain |
| comprador | purchaser | acheteur |
| compras | purchasing | achat |
| compras locales | local purchase | achats locaux |
| compromiso | commitment | engagement |
| compromiso de conformidad | assurance of conformity | assurance de la conformité |
| comunicación de los riesgos | risk communication | communication relative à un risque |
| concesión | concession | dérogation près product |
| concurso público | tender | soumission |
| condiciones de iniciación | sequencing | enclenchement |
| condiciones generales de venta | general terms and conditions | conditions générales de vente |
| confección de prototipos | prototyping | prototypage |
| configuración | configuration | configuration |
| configuración de referencia | configuration baseline | configuration de référence |
| conforme a la ejecución | as-built | conformes à exécution |
| conformidad | conformity | conformité |
| conocimiento | know-how | savoir-faire |
| conocimiento de carga | bill of lading | connaissance |
| consolidación de los recursos | resources consolidation | consolidation des ressources |
| consorcio | consortium | consortium |
| construcción | construction | construction |
| construcciones existentes | existing works | existants |
| construir | build | bâtir |
| consultoría | inquiry | consultation |
| contante | cash | comptant |
| contexto del proyecto | project environment | contexte du projet |
| contratista | contractor | entrepreneur |
| contratista | engineer | maître d'œuvre |
| contratista principal | main contractor | ensemblier |
| contrato | contract | contrat |
| contrato a plazo | financial futures | contrat à terme |
| contrato a tanto alzado | lump-sum contract | contrat à prix forfaitaire |
| contrato con gastos reembolsables | cost-reimbursable contract | contrat à coûts remboursables |
| contrato con gastos reembolsables | fixed price incentive fee contract | contrat à prix fixe avec intéressement |
| contrato con precio máximo garantizado | target price contract | contrat à prix maximum garanti |
| contrato con precios fijos | firm-fixed-price contract | contrat à prix fixes |
| contrato convertible | convertible contract | contrat convertible |
| contrato coste más honorarios | cost-plus-fee contract | contrat en régie au pourcentage des coûts |
| contrato coste más honorarios fijos | cost plus fixed fee contract | contrat en régie avec honoraires fixes |
| contrato coste más honorarios incentivados | cost plus incentive fee contract | contrat en régie avec intéressement |
| contrato de compra | purchase contract | contrat d'achat |
| contrato de coste más honorarios | cost plus contract | contrat à coût plus honoraires |
| contrato de material y mano de obra | time and material contract – t&m | contrat pièces et main-d'œuvre |
| contrato de obras | construction contract | marché de travaux |
| contrato intuitu personae | intuitu personae contract | contrat intuitu personae |
| contrato llave en mano | turnkey contract | contrat clé en main |
| control | control checking | contributeur |
| control de calidad | quality control | maîtrise de la qualité |
| control de costes | cost control | pilotage des coûts |
| control de costes | costs control | contrôle des coûts |

| Español | English | Français |
|---|----------------------------------|--------------------------------------|
| control de las evoluciones | change control | maîtrise des évolutions |
| control de modificaciones | scope control | maîtrise du contenu |
| control de plazos | scheduling check | contrôle des délais |
| control de plazos | scheduling control | maîtrise des délais |
| control del proyecto | project management | maîtrise du projet |
| controlador de riesgos | risk controller | pilote de risque |
| controlador del progreso | quantity surveyor | contrôleur d'avancement |
| controlador/verificador de los costes | cost-controller | conteneur |
| convenio de agrupación | joint venture agreement | convention de groupement |
| coordinador de proyecto | project coordinator | coordinateur de projet |
| coproducto | coproduct | coproduit |
| correlación | correlation | corrélation |
| coste | cost | coût |
| coste actual | current cost | coût actuel |
| coste comprometido | committed cost | coût engagé |
| coste de adquisición | acquisition cost | coût d'acquisition |
| coste de calidad | cost of quality | coût de la qualité |
| coste de la inversión | capital expenditures | dépenses d'investissement |
| coste de la inversión | equivalent investment cost | amortissement économique |
| coste de las obras | cost of conformity | coût de conformité |
| coste de no calidad | cost of non-quality | coût de non-qualité |
| coste de obra | field cost | coût de chantier |
| coste de oportunidad | opportunity cost | coût d'opportunité |
| coste de oportunidad de fondos propios | total shareholder return | coût d'opportunité des fonds propres |
| coste de prevención | prevention cost | coût de prévention |
| coste de producción | production cost | coût de production |
| coste de transformación | processing costs | coût de transformation |
| coste del material | material cost | coût physique |
| coste efectuado | incurred/spent cost | coût encouru |
| coste estimado | estimated cost | coût estimé |
| coste estimado para finalizar el proyecto | estimate to complete | coût estimé pour achèvement |
| coste estimado total | total estimated cost | coût prévisionnel total |
| coste final estimado | estimate at completion | coût final estimé |
| coste marginal | marginal cost | coût marginal |
| coste medio ponderado del capital | weighted average cost of capital | coût moyen pondéré du capital |
| coste objetivo | target cost | coût cible |
| coste operativo | operating cost | coût opératoire |
| coste planificado | planned cost | coût planifié |
| coste presupuestado del trabajo previsto | budgeted cost of work scheduled | coût budgété du travail prévu |
| coste presupuestado del trabajo realizado | budgeted cost of work performed | coût budgété du travail effectué |
| coste previsto | forecasted cost | coût envisagé |
| coste programado | predicted cost | coût final prévisionnel |
| coste real | actual cost | coût réel |
| coste real del trabajo realizado | actual cost of work performed | coût réel du travail effectué |
| coste recurrente | recurrent cost | coût récurrent |
| coste seco | bare cost | coût sec |
| coste técnico | technical cost | coût technique |
| coste total | life cycle cost | coût global |
| coste unitario | unit cost | coût unitaire |
| costes comunes de construcción | common construction cost | coût commun de construction |
| costes de desarrollo | development cost | coût de développement |

| Español | English | Français |
|--|------------------------------------|--|
| costes de detección y control | detection and control cost | coût de détection et de contrôle |
| costes de fabricación | industrialization cost | coût d'industrialisation |
| costes de la ingeniería | engineering cost | coût d'ingénierie |
| costes de no conformidad | cost of non-conformance | coût de non-conformité |
| costes del capital | cost of equity | coût des capitaux propres |
| costes del proyecto | project cost | coût du projet |
| costes directos | direct cost | coût direct |
| costes equivalentes | equivalent cost | coût de revient économique |
| costes indirectos | indirect cost | coût indirect |
| costes salariales | payroll | charge salariale |
| crédito | loan | crédit |
| crédito documental | documentary credit | crédit documentaire |
| criterio | criteria | critère |
| criterio de estimación de una función | estimation criteria of a function | critère d'appréciation d'une fonction |
| criterios de rentabilidad | profitability criteria | critères de rentabilité |
| criterios de riesgo | risk criteria | critères de risque |
| cuadro de comparación de las ofertas | bid comparison table | tableau de comparaison des offres |
| cuadro de financiación | cash flow statement | tableau de financement |
| cuadro de las dependencias | list of activities | tableau des dépendances |
| cuadro de los recursos | resources sheet | tableau des ressources |
| cuadro de mando | control chart | tableau de bord |
| cuadro de mando de resultados | balanced scorecard | tableau de bord prospectif |
| cuadro lógico | logical framework | cadre logique |
| cultura de empresa | corporate culture | culture d'entreprise |
| cultura de proyecto | project culture | culture projet |
| cultura de un organismo | organizational culture | culture d'un organisme |
| curva de distribución | distribution curve | courbe de distribution |
| curva de gastos | expended costs curve | courbe de dépenses |
| curva en S | S curve | courbe en S |
| daño | damage | dommage |
| dato | data | donnée |
| datos clave | key dates | dates clés |
| datos de base | basic data | données de base |
| datos del procedimiento | data sheet | données de procédé |
| defecto | defect | défaut |
| deflación | deflation | déflation |
| delegación | delegation | délégation |
| delegación de funciones | delegation of authorities | délégation de pouvoir |
| delegación de la póliza de flotamiento | delegation of charter party | délégation de charte-partie |
| demanda de precio | request for quotation | demande de prix |
| departamento responsable del proyecto | departmental project player | acteur-métier |
| depósito de garantía | security deposit | dépôt de garantie |
| depreciación | depreciation | dépréciation |
| depreciación natural | depletion | dépréciation naturelle |
| derechos al contado | paid up royalties | redevances cash |
| derechos en curso | running royalties | redevances courantes |
| desarrollo del equipo de proyecto | team development building | maturation de l'équipe de projet |
| desarrollo sostenible | sustainable development | développement durable |
| descomposición | break-down | découpage |
| descripción de riesgos | risk description | caractérisation des risques |
| desembolso | paid-out | décaissement |
| desfase | shift | décalage |
| desglose de la organización | organizational breakdown structure | structure de décomposition des responsabilités |

| Español | English | Français |
|--------------------------------------|--------------------------------------|---|
| desglose de los costes | cost breakdown structure | structure de décomposition des coûts |
| desglose de recursos | resource breakdown structure | structure de décomposition des ressources |
| desglose del contrato | contract work breakdown structure | structure de découpage du contrat |
| desinflación | disinflation | désinflation |
| desinversión | disinvestment | désinvestissement |
| despliegue | deployment | déploiement |
| despliegue de la función calidad | quality function deployment | déploiement des fonctions qualité |
| destapar | debottlenecking | dégoulotage |
| desviación de inflación | escalation variance | écart d'inflation |
| desviación de plazos | schedule variance | écart sur l'échéancier |
| desviación permitida | deviation permit | dérogation vant product |
| desviación típica | standard deviation | écart-type |
| desvío | drift | dérive |
| desvío de costes | costs drift | dérive de coûts |
| detectabilidad | detectability | défectabilité |
| deuda | debt | créance |
| devolución de la información | feed-back | retour d'information |
| día efectivo | working day | jour ouvré |
| día festivo | non-working day | jour férié |
| día hábil | week day | jour ouvrable |
| diagrama causa/efecto o Ishikawa | Ishikawa diagram | diagramme causes-effet Ishikawa |
| diagrama de barras | bar chart | diagramme à barres |
| diagrama de barras ligado | linked bar chart | diagramme à barres lié |
| diagrama de escalas de tiempo | time scale chart | diagramme à échelle de temps |
| diagrama de flechas | arrow diagram | diagramme linéaire |
| diagrama de flujos | process flowchart | diagramme des flux |
| diagrama de Gantt | Gantt chart | diagramme de Gantt |
| diagrama de Gantt con flechas | time-scaled schedule network diagram | diagramme de Gantt fléché |
| diagrama de Pareto | Pareto chart | diagramme de Pareto |
| diagrama lógico | logic diagram | logigramme |
| diagrama tiempo | time diagram | diagramme temps/ttemps diagramme |
| diferencia del coste | cost variance | écart de coût |
| diferencia del presupuesto | over run/under run | écart sur budget |
| dirección | direction | direction |
| dirección de la obra | site management | direction de chantier |
| dirección de proyecto | project mastery | direction de projet |
| directivas | guide line | ligne directrice |
| directivas del proyecto | project guidelines | directives d'un projet |
| director de programa | program manager | directeur de programme |
| diseño a coste designado | design to objective | conception pour un objectif désigné |
| diseño a coste objetivo | design to cost | conception à coût objectif |
| diseño a coste total | design to life cycle cost | conception à coût global |
| diseño de disposición de elementos | lay-out drawing | dessin de disposition |
| diseño preliminar | preliminary design | conception préliminaire |
| disponibilidad | availability | disponibilité |
| disponibilidad del recurso | resource availability | disponibilité de la ressource |
| disponible para funcionar | oil-in | mise en charge |
| disposición del proyecto | project arrangement | montage de projet |
| dispuesto para arrancar | ready for start up | prêt au démarrage |
| distribución de probabilidades | probability distribution | distribution de probabilités |
| documentación de consulta | tender documents | dossier de consultation |
| documento de ingeniería | engineering document | document d'ingénierie |
| documento de ingeniería del proyecto | project general framework document | document de cadrage du projet |
| documentos de concepción del | product concept documentation | dossier de concept de produit |

| Español | English | Français |
|--|----------------------------------|---------------------------------------|
| producto | | |
| dossier de empresa | business case | dossier d'entreprise |
| dossier del proyecto | project folder | dossier projet |
| dossier orientativo | orientation file | dossier d'orientation |
| dossier para comienzo del desarrollo | launching development file | dossier de lancement du développement |
| dotación | endowment | dotation |
| durabilidad | sustainability | durabilité |
| duración | duration | durée |
| duración acumulada de un camino | path total duration | durée cumulée d'un chemin |
| duración de la inversión | investment life cycle | durée de vie d'un investissement |
| duración fija | fixed duration | durée fixe |
| duración planificada | planned duration | durée planifiée |
| duración prevista | life expectancy | pérennité |
| duración real | actual duration | fonctionnement piloté par l'effort |
| duración restante | remaining duration | durée restante |
| duración variable | variable duration | durée variable |
| efecto | effect | effet |
| efecto externo | externality | effet externe |
| efecto palanca | leverage effect | effet de levier |
| eficiencia | efficiency | efficience |
| efluente | effluent | effluent |
| ejecución | execution | exécution |
| ejecución secuencial | sequential working | exécution en séquence |
| elaboración gradual | progressive elaboration | élaboration progressive |
| elección de los proveedores | suppliers selection | choix des fournisseurs |
| empresa participativa | joint venture | co-entreprises |
| empresa virtual | virtual corporation | entreprise en ligne |
| en curso | in progress | en cours |
| en el extranjero | off-shore | au large |
| encadenamiento hacia adelante | forward chaining | chaînage avant |
| enlace directo | finish-to-start relationship | liaison fin-début |
| enlace final | finish-to-finish relationship | liaison fin-fin |
| enlace inicial | start-to-start lag | liaison initiale |
| enlace inicial | start-to-start relationship | liaison débutdébut |
| enlace inverso | start-to-finish relationship | liaison début-fin |
| enmienda | amendment | amendement |
| enriquecimiento relativo en capital | payback index of profitability | enrichissement relatif en capital |
| ensayo | test | essai |
| ensayos operacionales | hot test | essai à chaud |
| ensayos preoperacionales | cold test | essai à froid |
| entrada | down payment | acompte |
| entrada en vigor de un contrato | coming into force of a contract | entrée en vigueur d'un contrat |
| entrega | delivery | livraison |
| entregable | deliverable | livrable |
| equipo | equipment | équipement |
| equipo principal | itemized equipment | équipement itemisé |
| equipo proyecto | project team | équipe-projet |
| equipo virtual | virtual team | équipe virtuelle |
| escala | scale | barème |
| especialidades en el sector de la construcción | building trade | corps d'état |
| especificación | specification | spécification |
| especificación de concepción preliminar | preliminary design specification | dossier de conception préliminaire |

| Español | English | Français |
|---|---------------------------------|---|
| especificación de gestión | management specification | spécification de management |
| especificación del proceso | process data sheet | spécification de procédé |
| especificación general | general specification | spécification générale |
| especificación particular | particular specification | spécification particulière |
| especificación técnica de necesidades | technical specification | spécification technique du besoin |
| esperanza matemática | expectation value | espérance mathématique |
| esquema de cableado | wiring diagram | schéma de câblage |
| esquema de circuitos | loop diagram | schéma de boucle |
| esquema de las redes eléctricas | one-line diagram | schéma unifilaire |
| esquema de principio | block diagram | schéma de principe |
| esquema funcional | functional diagram | schéma fonctionnel |
| esquema funcional | process flow-sheet | schéma de procédé |
| estado del local | base-line study | état des lieux |
| estados de un producto | product status | état d'un produit |
| estándar | standard | standard |
| estilo de gestión | management style | style de management |
| estimación | estimating | estimation |
| estimación analítica | analytic cost estimating | estimation analytique |
| estimación analógica | analogical cost estimating | estimation analogique |
| estimación ascendente | bottom-up estimating | estimation ascendante |
| estimación de costes semidetallada | semi-detailed cost estimating | estimation semi-détaillée |
| estimación de la duración de las tareas | activity duration estimating | estimation de la durée des tâches |
| estimación de los costes | costs estimating | estimation des coûts |
| estimación de los recursos | activity resource estimating | estimation des ressources |
| estimación de los riesgos | risk estimation | estimation des risques |
| estimación detallada de los costes | detailed cost estimating | estimation détaillée |
| estimación en tres puntos | three-point estimate | estimation à trois points |
| estimación factorial de los costes | factorial cost estimating | estimation factorielle |
| estimación global | up-bottom estimating | estimation globale |
| estimación paramétrica de los costes | parametric cost estimating | estimation paramétrique |
| estimación por analogía | analogy estimating | estimation par similitude |
| estimación por módulos | modular cost estimating | estimation modulaire |
| estimación preliminar de los costes | conceptual cost estimating | estimation préliminaire |
| estimación probabilística de la duración de una actividad | activity probabilistic estimate | estimation probabiliste de la durée d'une tâche |
| estimación semianalítica | semi-analytic cost estimating | estimation semi-analytique |
| estimador | estimator | estimateur |
| estrategia de compra | purchasing strategy | stratégie d'achat |
| estructura del producto | product breakdown structure | structure de décomposition du produit |
| estructura por oficios | trade structure | structure par métier |
| estructuración del proyecto | project structuration | structuration du projet |
| estructurado por lotes de tareas | work breakdown structure | lotissement |
| estudio básico del diseño | basic design study | étude de base |
| estudio conceptual | conceptional study | étude d'esquisse |
| estudio de diagnóstico | diagnostic study | étude de diagnostic |
| estudio de ejecución | execution study | étude d'exécution |
| estudio de identificación | identification study | étude d'identification |
| estudio de la rentabilidad | profitability study | étude de rentabilité |
| estudio de localización | location study | étude de localisation |
| estudio de peligrosidad | safety report | étude des dangers |
| estudio de posibilidades | opportunity study | étude d'opportunité |
| estudio del mercado | market study | étude de marché |
| estudio del procedimiento | process study | étude de procédé |
| estudio del proyecto | project study | étude de projet |
| estudio preliminar del proyecto | preliminary design study | étude d'avant-projet |

| Español | English | Français |
|---|---------------------------------|-------------------------------------|
| estudio preparatorio | feasibility study | étude de faisabilité |
| estudio previo | preparatory study | étude préalable |
| estudios de definición | definition study | étude de définition |
| estudios de la realización | implementation study | étude de réalisation |
| estudios del diseño | design study | étude de conception |
| estudios del entorno | environmental impact assessment | étude d'impact |
| estudios detallados | detailed engineering study | étude de détail |
| estudios preliminares | preliminary study | étude préliminaire |
| etapa clave | key event | étape clé |
| evaluación de impacto | impact evaluation | évaluation des impacts |
| evaluación de impacto social | social rating | évaluation sociale |
| evaluación de las competencias | competencies evaluation | évaluation des compétences |
| evaluación de los proveedores | suppliers evaluation | évaluation es fournisseurs |
| evaluación de los riesgos | risk evaluation | évaluation des risques |
| evaluación de proyecto | project evaluation | évaluation de projet |
| evaluación de riesgos | risk assessment | appréciation du risque |
| evaluación previa | ex-ante evaluation | évaluation préalable |
| evaluación retrospectiva | ex-post evaluation | évaluation rétrospective |
| evento | occurrence | occurrence |
| eventualidad del proyecto | project emergence | émergence d'un projet |
| excepción | exception reporting | exception |
| exigencia | need | besoin |
| exigencia | requirement | exigence |
| expediente | output | extrant |
| explotador | operator | exploitant |
| exposición a riesgos | risk exposure | exposition au risque |
| externalización | outsourcing | externalisation |
| externo a la sede | off-sites | off-sites |
| fábrica | onsite facilities | installation de fabrication |
| facilitador del proyecto | project facilitator | facilitateur |
| factor de actualización | discount factor | coefficient d'actualisation |
| factor de carga | working factor | taux de charge |
| factor de Chilton | Chilton factor | facteur de Chilton |
| factor de escala | sizing factor | facteur d'échelle |
| factor de extrapolación | scaling factor | facteur d'extrapolation |
| factor de instalación | installation factor | coefficient d'installation |
| factor de Lang | Lang factor | facteur de Lang |
| factor de localización | location factor | facteur de localisation |
| factor de marcha | on-stream factor | facteur de marche |
| factor de productividad | labor factor | facteur de productivité |
| factores-claves de éxito de un proyecto | key-factors to project success | facteurs-clés de succès d'un projet |
| factura | invoice | facture |
| fallo | failure | défaillance |
| falo del proyecto | project failure | défaillance du projet |
| fase | phase | phase |
| fecha de actualización de datos | update date | date de mise à jour |
| fecha de comienzo del proyecto | project start date | date de lancement du projet |
| fecha de fin | finish date | date de fin |
| fecha de fin aprobada | baseline finish date | date de fin de référence |
| fecha de fin estimada | current finish date | date de fin prévue |
| fecha de fin planificada | planned finish date | date de fin planifiée |
| fecha de fin real | actual finish date | date de fin réelle |
| fecha de fin temprana | early finish date | date de fin au plus tôt |
| fecha de finalización del proyecto | project completion date | date d'achèvement du projet |
| fecha de inicio | start date | date de début |

| Español | English | Français |
|--|------------------------------|---------------------------------------|
| fecha de inicio aprobada | baseline start date | date de début de référence |
| fecha de inicio estimada | expected start | date de début prévu |
| fecha de inicio planificada | planned start date | date de début planifié |
| fecha de inicio real | actual start date | date de début réel |
| fecha de inicio temprana | early start date | date de début au plus tôt |
| fecha de terminación temprana | late finish date | date de fin au plus tard |
| fecha de validez | time-now date | date de validité |
| fecha del calendario | calendar date | date calendaire |
| fecha límite | plug date | date butée |
| fecha límite de inicio | late start date | date de début au plus tard |
| fecha límite de terminación | late finish achievement | achèvement au plus tard |
| fecha prevista de comienzo | target start date | date cible de début |
| fecha prevista de finalización | expected completion date | date d'achèvement prévu |
| fecha prevista de finalización de obra | target finish date | date cible de fin |
| fecha prevista de finalización de proyecto | target completion date | date cible d'achèvement |
| fecha real de terminación | actual finish | achèvement réel |
| fechas del contrato | contract dates | dates contractuelles |
| fechas impuestas | imposed dates | dates imposées |
| fiabilidad | reliability | fiabilité |
| fianza | bond | caution |
| ficha de actividad | activity sheet | fiche d'activité |
| ficha de modificación | engineering change notice | fiche de modification |
| ficha de precios | price sheet | fiche de prix |
| ficha de precios de oferta | fee sheet | fiche de prix d'offre |
| ficha de riesgo | risk sheet | fiche de risque |
| ficha de tarea | task sheet | fiche de tâche |
| ficha del proyecto | project charter | charte de projet |
| ficha del proyecto | project sheet | fiche projet |
| finalidades del proyecto | project goals | finalités du projet |
| finalización | close-out | achèvement |
| finalización de la mecánica | mechanical completion | achèvement mécanique |
| financiamiento de proyecto | project financing | financement sur projet |
| flexibilidad de un nivel | flexibility of a level | flexibilité d'un niveau |
| flujo de caja de explotación | operating cash flow | excédent de trésorerie d'exploitation |
| flujo de caja libre | free cash flow | flux de trésorerie disponible |
| flujo de fondos propios | equity cash-flow | flux de fonds propres |
| flujo monetario | cash flow | flux de liquidités |
| fondos propios | capital stocks | fonds propres |
| formación | training | formation |
| fórmula de actualización de los precios | price adjustment formula | formule d'actualisation des prix |
| fórmula de estimación del coste | cost estimation relationship | formule d'estimation du coût |
| fórmula de reajuste de los precios | price escalation formula | formule de révision des prix |
| formulación del proyecto | project formulation | formulation d'un projet |
| franco a bordo | free on board | franco à bord |
| frecuencia | frequency | fréquence d'apparition |
| fuera de contrato | outside | hors contrat |
| fuerza mayor | act of god | force majeure |
| función | function | fonction |
| función de aprovisionamiento | procurement function | fonction approvisionnement |
| función de compras | purchase function | fonction achat |
| función de servicio | user related function | fonction de service |
| función principal | leading function | fonction principale |
| función técnica | product related function | fonction technique |
| gama de actividades | activity range | gammes d'activités |

| Español | English | Français |
|---|-----------------------------------|---|
| ganancia a la compra | buy-out | gain à l'achat |
| ganancia operativa neta | net operating profit after tax | résultat net d'exploitation |
| garantía | guarantee | garantie |
| garantía de finalización | performance bond | caution de bonne fin de travaux |
| garantía de la calidad | quality assurance | assurance de la qualité |
| garantía de licitación | bid bond | caution de soumission |
| garantía de resultado | performance guarantee | garantie de performance |
| garantía mecánica | mechanical guarantee | garantie mécanique |
| gastado | expended | dépensé |
| gasto | charge | charge |
| gasto financiero | financial charge | charge financière |
| gastos de comercialización | selling expenses | frais de commercialisation |
| gastos de explotación | exploitation costs | frais d'exploitation |
| gastos de explotación | operating charge | charge d'exploitation |
| gastos de fabricación | manufacturing cost | coût de fabrication |
| gastos de ingeniería | engineering fees | frais d'études et d'ingénierie |
| gastos de puesta en marcha | startup expenses | frais de démarrage |
| gastos financieros | financial cost | frais financiers |
| gastos generales | administrative overheads | frais généraux |
| gastos generales | plant overheads | frais généraux usine-siège |
| gastos locales | local expenditures | dépenses locales |
| gestión basada en resultados | results-based management | gestion axée sur les résultats |
| gestión de documentación del proyecto | project document management | gestion documentaire du projet |
| gestión de la cadena logística | supply chain management | gestion de la chaîne logistique |
| gestión de la calidad | quality management | management de la qualité |
| gestión de la calidad del proyecto | project quality management | management de la qualité du projet |
| gestión de la calidad total | total-quality management | management de la qualité totale |
| gestión de la configuración | configuration management | management de la configuration |
| gestión de la documentación | document management | gestion de la documentation |
| gestión de la información del proyecto | project information management | gestion de l'information du projet |
| gestión de la tesorería | cash management | gestion de trésorerie |
| gestión de las comunicaciones del proyecto | project communications management | management des communications du projet |
| gestión de las márgenes | slack management | gestion des marges |
| gestión de las relaciones con el cliente | customer relationship management | gestion de la relation client |
| gestión de los conocimientos | knowledge management | management des connaissances |
| gestión de los costes | costs management | management des coûts |
| gestión de los plazos | scheduling management | management des délais |
| gestión de los riesgos de un proyecto | project risk control | gestion des risques d'un projet |
| gestión de los riesgos de un proyecto | project risk management | management des risques d'un projet |
| gestión de órdenes de compra | purchase order management | gestion des commandes |
| gestión de proyectos | projects governance | gouvernance des projets |
| gestión de recursos inmobiliarios | facilities management | infogérance |
| gestión de varios proyectos interdependientes | multi-project management | management multiprojet |
| gestión del proyecto | portfolio management | management de portefeuille de projets |
| gestión del proyecto | project control | gestion de projet |
| gestión electrónica de los documentos | electronic document management | gestion électronique des documents |
| gestión por actividades | activity-based management | management par activité |
| gestión por el valor | value management | management par la valeur |
| gestión por proyectos | management by project | management par projets |
| gestión por valores adquiridos | earned value management | gestion par la valeur acquise |
| gestor funcional | functional manager | responsable fonctionnel |
| gráfico de los recursos | resource plot | graphique de ressources |
| grafo | chart graph | graphe diagramme |

| Español | English | Français |
|---------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|
| gravedad de las consecuencias | severity of consequences | gravité des conséquences |
| guía de gestión de proyectos | project management guide | guide de management de projet |
| guión | scenario | scénario |
| histograma | histogram | histogramme |
| histograma de un recurso | resource histogram | histogramme d'une ressource |
| hoja/formulario de tiempo | time sheet | feuille de temps |
| holgura negativa | negative float | marge négative |
| holgura total de la actividad | total float | marge totale |
| identificación de los riesgos | risk identification | identification des risques |
| identificación de un proyecto | project identification | identification d'un projet |
| impacto | impact | impact |
| imprevistos | unforeseen | imprévu |
| impuestos | income taxes | impôt sur les sociétés |
| imputación | imputation | imputation |
| incertidumbre | uncertainty | incertitude |
| incoterms | incoterms | incoterms |
| incumplimiento | cross default | défaut croisé |
| indicador | indicator | indicateur |
| indicador clave de un suceso | key indicator of success | indicateur clé de succès |
| indicador de realización | performance indicator | indicateur de performance |
| índice | index | indice |
| índice compuesto de los precios | composite price index | indice composite |
| índice de los precios de consumo | consumers price index | indice des prix à la consommation |
| índice de rentabilidad | index of profitability | indice de profitabilité |
| índice de rentabilidad interna | internal rate of return | taux de rentabilité interne |
| índice económico | cost index | indice économique |
| indicio de realización de los costes | costs performance index | indice de performance des coûts |
| indicio de realización de los plazos | schedule performance index | indice de performance des délais |
| industrialización | production | industrialisation |
| inferencia de Bayes | Bayesian inference | inférence de Bayes |
| inflación | escalation | inflation |
| inflación | inflation | inflation |
| información histórica | historical information | information historique |
| informe de actividades | activities report | compte rendu d'activités |
| informe de configuración del producto | product configuration information | information de la configuration |
| informe de control | inspection file | dossier de contrôle |
| informe de definición | definition file | dossier de définition |
| informe de fabricación | manufacturing file | dossier de fabrication |
| informe de gestión de los riesgos | risk response plan | dossier de management des risques |
| informe de lanzamiento | launching file | dossier de lancement |
| informe de obras | site report | rapport de chantier |
| informe de proyecto | project reporting | rapport de projet |
| informe del emplazamiento | site survey | rapport de site |
| informe industrial | industrial file | dossier industriel |
| informe justificativo de definición | definition justification file | dossier justificatif de définition |
| informe sobre el coste | cost report | rapport de coût |
| informe sobre el progreso | progress report | rapport d'avancement |
| informe sobre el progreso | status progress report | situation d'avancement |
| informe técnico de seguridad | safety technical manual | dossier technique de sécurité |
| ingeniería | engineering | génie |
| ingeniería básica | basic engineering | génie de base |
| ingeniería civil | civil works | génie civil |
| ingeniería correctiva | make-good | reprise gratuite |
| ingeniería de detalle | detailed engineering | génie de détail |
| ingeniería de sistemas | system engineering | génie de systèmes |

| Español | English | Français |
|--|-----------------------------|---|
| ingeniería del proyecto | project engineering | ingénierie de projet |
| ingeniería inversa | reverse engineering | génie inversée |
| ingeniería preliminar | preliminary engineering | génie préliminaire |
| ingeniería simultánea | concurrent engineering | génie simultanée |
| inspección | inspection | inspection |
| instalación | erection | montage |
| instalación | facilities | installation |
| instalaciones del sitio | site facilities | base-vie |
| instalaciones externas | offsite facilities | installation annexes |
| instalaciones generales y almacenamiento | auxiliary facilities | installations générales et stockage |
| instrucciones a los postores | instructions to bidders | instruction aux soumissionnaires |
| instrumentación | instrumentation | instrumentation |
| integración | integration | intégration |
| inteligencia competitiva | business intelligence | intelligence économique |
| intensidad de utilización de un recurso | resource intensity | intensité d'utilisation d'une ressource |
| intercambio electrónico de datos | electronic data interchange | échange de données informatisé |
| interés | interest | intérêt |
| interrupción parada | shut-down | arrêt |
| intervalo de tiempo entre etapas | slack | flottement |
| intervalo entre tareas | delay on the link | délai sur la liaison |
| ítem de configuración | configuration item | article de configuration |
| jefe de proyecto | project director | responsable de projet |
| jefe del proyecto | project manager | responsable du projet |
| juicio de experto | expert judgment | jugement d'expert |
| justificativos | back up sheets | justificatifs |
| lecciones aprendidas | lessons learned | retour d'expériences |
| levantar las reservas | held works close out (to) | levée de réserves |
| ley de probabilidad | distribution | loi de probabilité |
| libreta de cables | cable schedule | carnet de câbles |
| libro del procedimiento | process data-book | livre de procédé |
| licitación | invitation to bid | appel d'offres |
| licitador | bidder | soumissionnaire |
| licitador | product owner | maître d'ouvrage |
| limitación de planificación | schedule constraint | contrainte de planification |
| límite de aceptación | borderline acceptability | limite d'acceptation |
| límite de control | control limit | limite de contrôle |
| límite de especificación | specification limit | limite de spécification |
| límite de la obra | battery limit | limite de batterie |
| límites del suministro | scope of work | limite de fourniture |
| línea del estado del progreso | time now line | ligne isochrone |
| línea presupuestaria | budget item | ligne budgétaire |
| líneas de los objetivos | range line | lignes d'objectif |
| lista de control | checklist | liste de contrôle |
| lista de equipos | packing list | liste de colisage |
| lista de equipos auxiliares | list of ancillary equipment | liste du matériel banalisé |
| lista de equipos principales | list of main equipment | liste du matériel principal |
| lista de los conductos | lines list | liste de tuyauteries |
| lista de los equipos | equipment list | liste d'équipements |
| lista de los proveedores | supplier list | liste des fournisseurs |
| lista de paquetes | package list | colisage |
| lista de precios | prices list | bordereau de prix |
| lista de precios del mercado | market price list | mercuriales |
| lista de tareas | activities list | liste des tâches |
| lista de verificación | punch list | liste de pointage |

| Español | English | Français |
|---|----------------------------------|---|
| lógica de la red | project network logic | logique du réseau |
| lógica sinérgica | groupware | collecticiel |
| logística de proyecto | project logistic | logistique de projet |
| lote de contrato | contract package | lot de contrat |
| lote de trabajo | work package | lot de travail |
| mallá | subnet | maille |
| mandante | mandator | mandant |
| mandatario | agent | mandataire |
| mandato | mandate | mandat |
| mano de obra | labor | main-d'oeuvre |
| mantenibilidad | maintainability | maintenabilité |
| mantenimiento | maintenance | maintenance |
| manual de la calidad | quality handbook | manuel qualité |
| manual de mantenimiento | maintenance manual | manuel d'entretien |
| manual operativo | operating manual | manuel opératoire |
| maqueta | mock-up | maquette |
| marca funcional | item | repère fonctionnel |
| marcha industrial | normal running | marche industrielle |
| margen | float | marge d'une tâche |
| margen | margin | marge |
| margen bruto | gross margin | marge brute |
| margen de protección de cadena crítica | buffer | tampon |
| margen de una etapa | float puffer | battement d'une étape |
| margen libre | free float | marge libre |
| margen neto | net margin | marge nette |
| margen para los riesgos | management reserve | marge pour aléas |
| margen reservado | pad | marge réservée |
| material | material | matériel |
| material auxiliar | auxiliary equipment | matériel secondaire |
| material principal | main equipment | matériel principal |
| materiales | materials | matériaux |
| materiales banalizados | bulk material | matériel banalisé |
| materias primas | raw materials | matières premières |
| matriz de asignación de responsabilidades | responsibility assignment matrix | matrice d'affectation des rôles et responsabilité |
| matriz de decisión | decision matrix | matrice de décision |
| media aritmética | arithmetic mean | moyenne arithmétique |
| media aritmética ponderada | weighted mean | moyenne arithmétique pondérée |
| mediana | median | médiane |
| medición | material take-off | métré |
| medida realizaciones | performances measurement | mesure des performances |
| mejora continua | continuous improvement | amélioration continue |
| mejoramiento de la calidad | quality improvement | amélioration de la qualité |
| mentor | coach | mentor |
| mercado a precio unitario | unit price contract | marché à prix unitaire |
| mercado de contado | spot market | marché au comptant |
| método de estructuración de un proyecto | project structuration methods | méthodes de structuration d'un projet |
| método de evaluación por criterios | scoring method | méthode d'évaluation par scores |
| método de la cadena crítica | critical chain method | méthode de la chaîne critique |
| método de Montecarlo | Montecarlo method | méthode de Montecarlo |
| método de Monte-Carlo | Monte-Carlo method | méthode de Monte-Carlo |
| método del camino crítico | critical path method | méthode du chemin critique |
| método GERT | GERT method | méthode GERT |

| Español | English | Français |
|--|--|-------------------------------------|
| método ITIL | information technology infrastructure library method | méthode ITIL |
| método MPM | MPM method | méthode MPM |
| método por coste de actividades | activity-based costing method | méthode des coûts par activité |
| método por coste estable | feature costing | méthode des coûts stables |
| Método por coste objetivo | target costing | méthode des coûts cibles |
| método por efectos | effects method | méthode des effets |
| método por potencial | precedence diagram method | méthode des antécédants |
| método por precios de referencia | shadow prices method | méthode des prix de référence |
| método porcentual | declining balance method | méthode du taux constant |
| método RACI | RACI method | méthode du RACI |
| método semianalítico de estimación de costes | semi-analytic cost estimating method | méthode semi-analytique |
| método six sigma | six sigma method | méthode six sigma |
| métodos de estimación de los costes | costs estimating methods | méthodes d'estimation des coûts |
| métodos de planificación | planning methods | méthodes de planification |
| minería de datos | data mining | extraction/extrapolation de données |
| misión | mission | mission |
| mitigación del riesgo | risk mitigation | mitigation du risque |
| modelo de gestión por madurez | capability maturity model | modèle de maturité |
| modelo determinista | deterministic model | modèle déterministe |
| modelo europeo de excelencia empresarial | European foundation quality management model | modèle EFQM |
| modificación | change in scope | modification |
| modo | mode | mode |
| monitorización | monitorship | monitorat |
| movilización | mobilization | mobilisation |
| muestreo | sampling | échantillonnage |
| necesidad de capital circulante | working capital requirement | besoin en fonds de roulement |
| negativa del riesgo | risk avoidance | refus du risque |
| negociación de un contrato | negotiation of a contract | négociation d'un contrat |
| negocio | business | affaire |
| nivel de calidad aceptable | acceptable quality level | niveau de qualité acceptable |
| nivel de criterios de análisis | estimation criteria level | niveau d'un critère d'appréciation |
| nivel de riesgo | severity | criticité d'un risque |
| no conformidad | non conformance | non-conformité |
| no-calidad | non quality | non-qualité |
| nodo de origen | I node | événement amont |
| nodo posterior evento anterior | J node | événement aval |
| nomenclatura | list of items | nomenclature |
| normas de calidad | quality metrics | métriques qualité |
| normas de ingeniería | engineering standard | standard d'ingénierie |
| nota de lanzamiento | kick-off notice | note de lancement |
| nota de misión | job description | lettre de mission |
| nota decisoria | executive summary | note pour les décideurs |
| note de clarificación | framework memorandum | note de cadrage |
| nudo | node | étape |
| nudo interface | interface node | noeud d'interface |
| objetivo calidad | quality objective | objectif qualité |
| objetivo de un proyecto | project purpose | but d'un projet |
| objetivos del proyecto | project objectives | objectif du projet |
| obligación | constraint | contrainte |
| obligación de medios | best effort undertaking | obligation de moyens |
| obligación del resultado | obligation of results | obligation de résultat |
| obra | works | ouvrage |

| Español | English | Français |
|---|---------------------------------------|---------------------------------------|
| obras | construction works | travaux |
| oferta | bid | offre |
| oficina de proyectos | project office | bureau des projets |
| omisión | omission | omission |
| opción real | real option | option réelle |
| operación | operation | opération |
| operación a plazo | forward market | marché à terme |
| operación elemental | work item | opération élémentaire |
| oportunidad | opportunity | opportunité |
| optimización de los recursos | resource optimization | optimisation des ressources |
| orden de dimensiones | order of magnitude estimate | ordre de grandeur |
| orden de ejecución de un contrato | order to carry out a contract | ordre d'exécution d'un contrat |
| orden de modificación | change order | ordre de modification |
| orden de pago | invoice payment | mandatement |
| orden de trabajos | work order | ordre de travail |
| organigrama | organization chart | organigramme |
| organigrama de recursos | resources flow chart | organigramme des ressources |
| organigrama del proyecto | project organization chart | organigramme du projet |
| organismo | organization | organisme |
| organismo adjudicador | awarding entity | adjudicateur |
| organización de proyecto | project organization | organisation de projet |
| organización funcional | functional organization | organisation fonctionnelle |
| organización matricial | matrix organization | organisation matricielle matrix |
| organización por proyecto | projectized organization | organisation par projet |
| pagaré | promissory note | billet à ordre |
| paquete de programas | software package | progiciel |
| parte contratante | contracting party | contractant |
| participante en el proyecto | project member | acteur-projet |
| patrocinador | sponsor | porteur du projet |
| pedido | purchase order | commande |
| percepción del riesgo | risk perception | perception du risque |
| período activo | active period | période active |
| período de carencia | exemption period | différé de remboursement |
| período de gracia | grace period | différé d'amortissement |
| período de paralización de trabajo | downtime | temps d'arrêt |
| período de recuperación | recovery period | durée de récupération |
| pertinencia | relevance | pertinence |
| petición de compra | purchase request | demande d'achat |
| petición de modificación | change request | demande de modification |
| petición de proposición | request for proposal | appel à proposition |
| petición individual de acceso al expediente | individual request for access to file | dossier de définition préliminaire |
| piezas de repuesto | spare parts | stock de pièces de rechange |
| piloto | pilot | pilote |
| plan de garantía de la calidad | quality assurance plan | plan d'assurance de la qualité |
| plan de gestión de las comunicaciones | communication management plan | plan de management des communications |
| plan de gestión de los costes | costs management plan | plan de management des coûts |
| plan de gestión de los riesgos | risk management plan | plan de management des risques |
| plan de gestión del contrato | contract management plan | plan de management du contrat |
| plan de la calidad | quality plan | plan qualité |
| plan de negocio | business plan | plan d'affaires |
| plan de reajuste | recovery plan | plan de rattrapage |
| plan del proyecto | project management plan | plan de management du projet |
| plan general | master plan | schéma directeur |

| Español | English | Français |
|---|---------------------------------------|---|
| planificación | schedule | planning |
| planificación con plazo limitado | time-limited scheduling | planification à délai limité |
| planificación con recursos limitados | resource limited scheduling | planification à ressources limitées |
| planificación de la calidad | quality planning | planification de la qualité |
| planificación de las comunicaciones | communications planning | planification des communications |
| planificación de las tareas | scheduling | ordonnancement des tâches |
| planificación de los abastecimientos | procurement planning | planification des approvisionnements |
| planificación de recursos empresariales | enterprise resource planning | progiciels de gestion intégrée des ressources |
| planificación de referencia | schedule baseline | planning de référence |
| planificación detallada | detailed schedule | planning détaillé |
| planificación directora | master schedule | planning directeur |
| planificación estándar | schedule model | planning standard |
| planificación general | general schedule | planning général |
| planificación operativa | operational planning | planification opérationnelle |
| planificador | scheduling manager | planificateur |
| plano arquitectural | architectural drawing | plan architectural |
| plano de canalizaciones | pipng lay-out | plan d'installation de tuyauterie |
| plano de circulación de los fluidos | pipng and instrument diagram | plan de circulation de fluides |
| plano de desarrollo | development plan | plan de développement |
| plano de edificación y estructuras | building and structural guide drawing | plan-guide de bâtiments et structures |
| plano de ejecución | execution drawing | plan d'exécution |
| plano de gestión de la configuración | configuration management plan | plan de gestion de la configuration |
| plano de implantación | execution plan | plan de déroulement |
| plano de implantación | plot plan | plan d'implantation |
| plano de la planta baja | guide drawing at ground level | plan-guide au sol |
| plano de las cimentaciones | foundation guide drawing | plan-guide de fondation |
| plano de montaje | assembly drawing | plan de montage |
| plano de proyecto | project plan | plan de projet |
| plano de situación | site plan | plan de situation |
| plano de tuberías y canalizaciones | pipng guide drawing | plan-guide de tuyauterie |
| plano de tuberías y canalizaciones | pipng guide drawing | plan-guide de tuyauterie |
| plano de ubicaciones | lay-out | plan de masse général |
| plano del conjunto | general plot plan | plan d'ensemble |
| plano director del proyecto | project director plan | plan directeur de projet |
| plano estratégico | strategy plan | plan stratégique de projet |
| plano guía | guide drawing | plan-guide |
| plazo | delay | délat |
| plazo de carencia | waiting period | délat de carence |
| plazo de lanzamiento | time-to-market | délat de lancement |
| plazo de recuperación | payback period | délat de récupération |
| pliego de condiciones | project scope statement | cahier des charges |
| pliego de condiciones funcional | functional performance specification | cahier des charges fonctionnel |
| política de calidad | quality policy | politique qualité |
| política de compras | purchasing policy | politique achat |
| póliza de fletamiento | seaway bill | lettre de transport maritime |
| póliza de flotamiento | charter-party | charte partie |
| ponderación | weighting | pondération |
| portafolio del proyecto | project portfolio | portefeuille de projets |
| portal | portal | portail |
| porte pagado | prepaid freight | port payé |
| práctica de la ingeniería | good engineering practice | règles de l'art |
| precio | price | prix |
| precio alzado global | lump-sum price | prix forfaitaire |
| precio contractual de larga duración | long term contract price | prix contrat à long terme |

| Español | English | Français |
|--|-----------------------------------|--------------------------------|
| precio convenido | contract fix | forfait |
| precio de cesión interna | inter-divisional transfer pricing | prix de cession interne |
| precio de compra | purchasing prices | prix d'achat |
| precio de coste ajustado | adjusted cost | prix de revient ajusté |
| precio de coste bruto | costs without overheads | prix de revient brut |
| precio de cotización | cotation | prix de cotation |
| precio de transferencia | transfer prices | prix de transfert |
| precio de venta puntual | sales price | prix de vente |
| precio de venta puntual | spot price | prix de vente ponctuel |
| precio fijo | fixed price | prix fixe |
| precio firme | firm price | prix ferme |
| precio máximo garantizado | target price | prix maximum garanti |
| precio unitario | unit price | régie |
| precios anunciados | posted prices | prix affichés |
| preestimación | pre-estimating | préestimation |
| prefinanciación | pre-financing | préfinancement |
| preparación de puesta en marcha | precommissioning | préparation à la mise en route |
| preselección de los proveedores | pre-qualification of contractors | présélection des fournisseurs |
| preserie | pre-production | présérie |
| presupuestación | cost budgeting | budgétisation |
| presupuesto | quotation | devis |
| presupuesto a la fecha | budget to-date | budget à date |
| presupuesto de finalización | budget at completion | budget à l'achèvement |
| presupuesto del proyecto | project budget | budget du projet |
| presupuesto inicial | basic budget | budget initial |
| presupuesto preliminar | preliminary budget | budget préliminaire |
| presupuesto previsto | incurred budget | budget encouru |
| previsión | forecast | prévision |
| prima de riesgo | risk premium | prime de risque |
| primera fecha de terminación | early finish achievement | achèvement au plus tôt |
| prioridad | priority | priorité |
| priorización de los proyectos | project prioritization | priorisation des projets |
| privación del plazo | event of default | déchéance du terme |
| probabilidad de aparición | probability of occurrence | probabilité d'apparition |
| probabilidad de detección | probability of detection | probabilité de détection |
| problema | problem | problème |
| procedimiento | procedure | procédure |
| procedimiento de las pruebas | test procedure | procédure d'essais |
| procedimiento genérico | meta-rule | métarègle |
| procesamiento de tareas | tasks sequencing | séquencement des tâches |
| procesamiento del riesgo | risk treatment | traitement du risque |
| procesamiento por lotes | batch processing | traitements par lots |
| proceso | process | processus |
| proceso aleatorio | random process | processus aléatoire |
| proceso de capitalización | capitalization process | processus de capitalisation |
| proceso de las compras | purchase process | processus achat |
| productividad comprobada | productivity to-date | productivité constatée |
| producto | product | produit |
| productos de explotación | operating products | produits d'exploitation |
| programa | program | programme |
| programa informático para la enseñanza | courseware | didacticiel |
| programación lineal | linear programming | programmation linéaire |
| progreso físico | physical progress | avancement physique |
| promotor del proyecto | project promoter | promoteur du projet |

| Español | English | Français |
|---|--|--|
| propuesta | proposal | proposition |
| prototipo | prototype | prototype |
| proveedor | supplier | fournisseur |
| proveedor de licencia | license holder | bailleur de licence |
| provisión | allowance | provision |
| provisión corriente | general risk | provision courante |
| provisión del proyecto | project allowance | provision de projet |
| provisión para contingencias | contingency reserve or contingency allowance | provision pour aléas |
| proyecto | project | projet |
| prueba de evaluación | benchmarking | étalonnage |
| prueba de rendimiento | efficiency factor test | essai de performance |
| pruebas con carga | live test | essai en charge |
| pruebas de recepción | acceptance test | essai de réception |
| pruebas mecánicas | mechanical test | essai mécanique |
| puesta a la disposición | hand-over | mise à disposition |
| puesta en funcionamiento industrial | industrial commissioning | mise en service industrielle |
| puesta en marcha | commissioning | mise en route |
| puesta en marcha | startup start | démarrage |
| punto de control | control point | point de contrôle |
| punto de equilibrio | break-even point | seuil de rentabilité |
| ratio de rentabilidad de la inversión | return on investment | retour sur investissement |
| reactivación | expediting | relance |
| recepción final | final acceptance | réception définitive |
| reclamación | claim | réclamation |
| recurso | resource | moyen |
| recursos | resources | ressources |
| recursos limitados | resource leveling | nivellement des ressources |
| red | project network | réseau d'un projet |
| red estándar | project standard network | réseau standard d'un projet |
| reducción de plazos | crashing | compression des délais |
| reembolso | drawback | rembours |
| reembolso in fine | bullet | remboursement in fine |
| reestimación | re-estimating | ré-estimation |
| referencia básica | baseline | référence de base |
| regalía | royalty | redevance |
| registro | record | enregistrement |
| registro de problemas | issues log | registre des problèmes |
| registro de riesgos | risk register | registre des risques |
| registro del estado de la configuración | configuration status accounting | enregistrement de l'état de la configuration |
| regla de Chilton | Chilton rule | règle de Chilton |
| reglas para gestión del proyecto | management by projects baseline | référentiel de management par projets |
| relación | relationship | liaison |
| relación del coste-plazo de una actividad | cost-time connection | relation coût-délai d'une activité |
| relación precios-beneficios | price earning ratio | coefficient de capitalisation des résultats |
| remodelación | revamping | remodelage |
| remuneración | remuneration | rémunération |
| remuneración en gastos controlados | compensation on a reimbursable basis | rémunération en dépenses contrôlées |
| rendimiento | effectiveness | efficacité |
| rendimiento de los activos | return on capital employed | rentabilité des capitaux engagés |
| rentabilidad | profitability | rentabilité |
| rentabilidad del capital invertido | return on invested capital | rentabilité de l'investissement |

| Español | English | Français |
|--------------------------------------|-------------------------------|--|
| repartición de los costes | costs allocation | ventilation des coûts |
| repositorio de datos | data warehouse | entrepôt de données |
| representante del cliente | owner representative | délégué du maître d'ouvrage |
| requisito de confidencialidad | confidentiality agreement | accord de confidentialité |
| rescisión de un contrato | contract termination | résiliation d'un contrat |
| reserva | reserve | réserve |
| responsabilidad | accountability | responsabilité |
| responsable | decision-maker | décideur |
| restricción | restraint | restriction |
| resultado antes de impuestos | pre-tax profit | résultat avant impôt |
| resultados de un proyecto | project performance | performance d'un projet |
| retención de garantía | retention | retenue de garantie |
| retraso | slippage | glissement |
| retraso atraso | lag | retard |
| reunión de cierre del proyecto | closure meeting | réunion de clôture du projet |
| reunión de lanzamiento del proyecto | kick-off meeting | réunion de lancement du projet |
| reunión de progreso | progress review | réunion d'avancement |
| reunión de proyecto | project meeting | réunion de projet |
| revisión de calidad | quality review | revue qualité |
| revisión de precios | price escalation | révision de prix |
| revista de contrato | contract review | revue de contrat |
| revista de proyecto | project review | revue de projet |
| riesgo | hazard | aléa |
| riesgo asumido | risk ownership | prise de risque |
| riesgo de un proyecto | project risk | risque d'un projet |
| riesgo residual | residual risk | risque résiduel |
| riesgo superior | major risk | risque majeur |
| ritmo de progreso del proyecto | phasing | phasage |
| rotura no intencionada de la red | project network open end | rupture du réseau d'un projet |
| ruptura | breach of contract | rupture de contrat |
| saber-ser | self-management skills | savoir-être |
| satisfacción del cliente | customer satisfaction | satisfaction du client |
| secuencia de las actividades | activity sequence | séquence d'actions |
| segmento de compras | purchasing segment | segment d'achat |
| seguimiento de un proyecto | project monitoring | suivi d'un projet |
| seguimiento del progreso | monitoring | suivi d'avancement |
| seguimiento del proyecto | project line-up | conduite de projet |
| seguimiento y control de los riesgos | risk monitoring and control | suivi et contrôle des risques |
| seguridad | safety | sécurité |
| seguridad | surety | sûreté |
| seguridad de funcionamiento | dependability | sûreté de fonctionnement |
| seguro garantía | insurance | assurance |
| selección de los proveedores | vendors selection | sélection des fournisseurs |
| servicios | services | services |
| servicios generales | utilities | utilités |
| simulación | simulation | simulation |
| simultáneamente | simultaneously | en même temps |
| sistema | system | système |
| sistema de autorización del trabajo | work authorization system | système d'autorisation des travaux |
| sistema de calidad | quality system | système qualité |
| sistema de gestión de bases de datos | data base management system | système de gestion de bases de données |
| sistema de gestión de la calidad | quality management system | système de management de la qualité |
| sistema de gestión del proyecto | project control system | système de gestion de projet |
| sistema de gestión por proyectos | management by projects system | système de management par projets |

| Español | English | Français |
|---|--------------------------------|---|
| sistema de información | information system | système d'information |
| sistema experto | expert system | système expert |
| sitio | site | site |
| situación mensual | monthly status | situation mensuelle |
| sobrecarga | overload | surcharge |
| sobrecoste del proyecto | project over-costs | surcoûts du projet |
| solapamiento | overlap | chevauchement |
| solicitador | inquirer | demandeur |
| solución alternativa | workaround | solution alternative |
| soporte logístico integrado | integrated logistic support | soutien logistique intégré |
| subcontratación | subcontracting | sous-traitance |
| suborden | suborder | sous-commande |
| subproductos | by-products | sous-produits |
| subproyecto | subproject | sous-projet |
| subred | project subnetwork | sous-réseau d'un projet |
| subreutilización de recursos | over-allocated resource | surutilisation d'une ressource |
| suministro | supply | fourniture |
| supervisión | surveying | pilotage |
| supervisión de la obra | site supervision | supervision de chantier |
| supervisión de las pruebas y puesta en marcha | test and start up supervision | supervision des essais et de la mise en route |
| suspensión del contrato | contract suspension | suspension d'un contrat |
| tarea | task | tâche |
| tarea crítica | critical task | tâche critique |
| tarea dependiente | tied activity | tâche liée |
| tarea ficticia | dummy activity | tâche fictive |
| tarea fraccionada | split task | tâche fractionnée |
| tarea recapitulativa | repetitive task | tâche répétitive |
| tarea recapitulativa | summary task | tâche récapitulative |
| tarea subcrítica | near critical activity | tâche sous-critique |
| tarea subordinada | subtask | tâche subordonnée |
| tasa de cambio | exchange rate | taux de change |
| tasa de disponibilidad | availability factor | taux de disponibilité |
| tasa de distribución | payout ratio | taux de distribution |
| tasa de interés | interest rate | taux d'intérêt |
| tasa de interés efectiva | annual effective interest rate | taux actuariel |
| tasa de rentabilidad | accounting rate of return | taux de rendement comptable |
| tasa de rentabilidad de capitales propios | equity rate of return | taux de rentabilité des capitaux propres |
| tasa de rentabilidad global | global rate of return | taux de rentabilité globale |
| tasa interbancaria | interbank offered rate | taux interbancaire offert |
| tasa relativa de rentabilidad | incremental rate of return | taux de rentabilité relative |
| tendencia | trend | tendance |
| terminación | finish | achèvement |
| términos de pago | terms of payment | termes de paiement |
| términos de referencia | terms of reference | termes de référence |
| tesorería | available funds | trésorerie |
| test de aceptación | test run | tests de performance |
| tiempo de ajuste | setting time | temps de montage |
| tiempo de máquina | machine time | temps machine |
| tiempo de ocupación | holding time | temps de prise |
| tiempo de respuesta | response time | temps de réponse |
| tiempo muerto | idle time | temps perdu |
| tipo de actualización | discount rate | taux d'actualisation |
| tipo de utilización | capacity factor | facteur de charge |

| Español | English | Français |
|-------------------------------|-------------------------|-------------------------------|
| tipo de utilización | operating factor | taux d'utilisation |
| tipos de estimación de costes | cost estimating class | classe d'estimation des coûts |
| toma de posesión | take over | prise de possession |
| tormenta de ideas | brainstorming | remue-méninges |
| trámites aduaneros | custom clearance | dédouanement |
| transmisión de propiedad | transfer of title | transfert de propriété |
| transmisión de riesgo | transfer of risk | transfert du risque |
| transmisión de tecnología | technology transfer | transfert de technologie |
| trazabilidad | traceability | traçabilité |
| ubicación | location | localisation |
| unidad de producción | production unit | unité de production |
| unidad de tiempo | calendar unit | unité calendaire |
| usuario | user | utilisateur |
| validación | validation | validation |
| valor | value | valeur |
| valor actual | present value | valeur actualisée |
| valor actualizado | net present value | valeur actualisée nette |
| valor adquirido | earned value | valeur acquise |
| valor añadido | added value | valeur ajoutée |
| valor añadido económico | economic value added | valeur ajoutée économique |
| valor de adquisición | cost value | valeur d'acquisition |
| valor de estimación | esteem value | valeur d'estime |
| valor de uso | use value | valeur d'usage |
| valor en cambio | exchange value | valeur d'échange |
| valor estimado | estimated value | valeur estimée |
| valor monetario esperado | expected monetary value | valeur monétaire attendue |
| valor planificado | planned value | valeur planifiée |
| variable aleatoria | random variable | variable aléatoire |
| variables independientes | independent variables | variables indépendantes |
| variación económica | economical increase | variation économique |
| variantes | alternatives | variantes |
| variantes de un proyecto | project alternatives | variantes d'un projet |
| varianza | variance | variance |
| verificación | checking | vérification |
| verificación de conformidad | conformity verification | vérification de la conformité |
| verificación de contenido | scope verification | vérification du contenu |
| vicio oculto | latent defect | vice caché |
| vinculación | attachment | attachement |